



**Poemario
de
Mujeres
Indígenas Mexicanas
“Ahora que estamos juntas”**

**Qué la rima y el ritmo de estos poemas,
nos inviten a seguir luchando
contra la discriminación y el racismo
y por los derechos de todas.**

Adriana López (Tseltsal)
Briceida Cuevas Cob (Maya)
Celerina Sánchez (Mixteca)
Guadalupe Hernández Dimas (Purépecha)
Irma Pineda (Zapoteca)
Jta Fatee (Mazateca)
Nadia López García (Mixteca)
Rubí Celia Huerta Norberto (Purépecha)
Ruperta Bautista (Tsotsil)

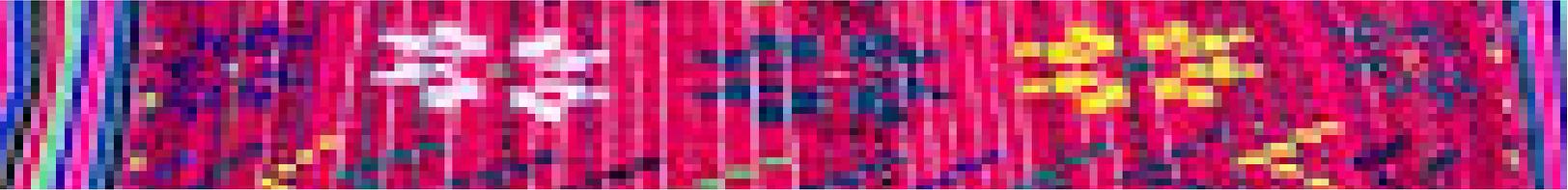


Gobierno de
México

Educación

Secretaría de Educación Pública

Subsecretaría de Educación Media Superior
Poemario de mujeres indígenas mexicanas
"Ahora que estamos juntas"
5 de septiembre 2025



Adriana López
Poeta Maya Tseltal.

Ants Te Ajk'Ubal

Ijk' jalbil sk'u',
stsek sok sch'ujch'ujt'
xch'ababetnax xkoj ta witswitstik
y a k a l s t a s e l k o e l
tokal k'atbujem ta sijts'.
Te jujun sbeel
yak' xwijk' sit te u,
xtuchojik skantela kukayetik
jich yich' lemtesbeyel sbe.
X-ok'lajanax chiletik,
Kukujmutetik sok pokoketik
sjukinik te ajk'ubal
te sk'ej ta yolil ya'
pejt' ijk'al nichim
potsol ta tson te'.

La noche es una mujer

*Con un huipil negro,
enagua y faja oscura
baja sigilosa de las montañas
arrastrando
su rebozo de neblina.
Al compás de sus pasos
despierta a la luna,
cirios de luciérnagas
iluminan su camino.
Incansables grillos,
búhos y sapos
acompañan a la noche
que guarda entre sus muslos
una orquídea negra
cubierta de musgo.*



Briceida Cuevas Cob

Poeta indígena maya de Campeche.

¿Máax ku tich'ik chuchul uaj yétel u xdzik k'ab,
u dzókole,

ku jósik u xnoj k'ab u tial u jadz?

*¿Quién es el que estira la tortilla dura con la mano izquierda
y luego*

saca la mano derecha para golpear?

Pek' má ta p'atik a yúmil,

Perro que no abandonas a tu dueño,

Pek' má ta chíik a yúmil,
perro que no muere a tu señor,

Pek' a yama a yúmil:
perro que amas a tu amo:

majant a uak'ti uínik,
préstale tu lengua al hombre,

tiólal u choj xan u k'a u chí,
para que también le escurra la baba,

ka u ch'ul luum,
moje la tierra,

ka u pak', je bix teché, u náatil kuxtal.
y siembre, como tú, la comprensión de la existencia.

Majant a uich ti uínik,
Préstale tus ojos al hombre,

tiólal u pákat yétel a k'om ólal.
para que mire con tu tristeza

Majant a nej ti uínik
Préstale tu cola al hombre,

tiólal u bik'ibik'tik, yétel a kímak ólal.
para que la mueva con alegría,

kun alak ti: KS, KS, KS;
cuando lo llamen: KS, KS, KS;

tiólal u tákik ichil u yok yétel a sútal,
para que la guardia entre sus pies con tu vergüenza,

kun alak ti: B'J, B'J, B'J.
cuando le digan: B'J, B'J, B'J;

Majant a ní ti uínik,
préstale tu nariz

tiólal u yusnítik utz yan chen tu k'ab chichán pal.
*para que husmee la bondad que solo existe en
las manos del niño.*

Jálibe,
En fin,

majant a dzaay tí uínik,
préstale tus colmillos

tiólal u chíik u túkul.
para que se muerda la conciencia.



Celerina Sánchez

Poeta, escritora y traductora mixteca de Juxtlahuaca, Oaxaca.

kuekue *Lentitud*

nda'a kue yutú kusi inia tsi tachi
hojas que se alegran con el viento

tachi ñaa xitaà ini yíví
hálito que arrastra mi existencia

nda'a ita ñaá kooyo
pétalos que se deshojan

rii tsiniyu ñaá ndíí
al final un espejismo

ndusu i'ná ku'ú yu'ú
conjuro mágico de mi voz

ñaá yaava nuú yosò
se esparce por los valles

ñaá kutsi tunìì
huellas impregnadas

takua maa sana iniyu
nchií kuú
para no olvidar mi ser profundo



Guadalupe Hernández Dimas

Poeta y activista por los derechos de las mujeres indígenas.

Uári p'urhepecha

Uarhisikani,
komu nitamakorheti ka uerasinnka
mamaru uantaneatechani jimpo...

Ji jintesikani kuapekorhensti
iamentu ampe komu jankua uarhiitiicheeri,
ka santeru miasinka tsímanki k'entitana'ka,
ka menkunkusini miaxaka iamentuechani,
"uakani menteruni ja'kuni pauanini".

Uarhisika p'urhepecha,
uarhipeaka ka antakorheaka
jucheeti uacheechani jimpo,
intechani jimposini uarhipeaka,
ka ts'imi'ts'ini isi miteati
ka anti, ¿neskini ji?

P'urhepecha jinkini xani ioni
komu kanaka ka menkuni kentitanani,
ka irekaxaka jimpokireni
tekanskua inskuka japonta,
pinpinantekua juchaari ireteecha,
tsirapenarhitastireni,
tarhiata juatarhu anapu,
jimankini komu irekani jaka
eki jucheeti achaitireni jura'ku'ka,
irekaxaka tsipekua jinkini juchaari
k'uichekuechani,
jima'kani eki xani komku arhi'ka pirekuecha,
ka irekaxaka'tuni uarhakuarhu.

Irekaxaka'tuni iauani uekupani
k'erati iretecharhu,
jimanki none ma komu ánta'ka kuiripuni,
jimanki nompe jarhoa'perana'ka,
jimanki enka p'amenchaaka k'arhapeerana'ka,
jimankiksini ikiaparini erateeka.
Chutanaska jucheno jimpokini
sapini ma kontenaska,
ka jimposini k'eri iretharhu jirikorheni jaka...

Mujer p'urhépecha

Soy uárhi
que sufre y llora
de muchos modos...

Soy la rebelión contra el olvido,
la cara de la pobreza,
la presencia de los excluidos,
soy la memoria colectiva,
"la otra forma de nombrar el mañana".

Soy mujer p'urhépecha,
debo pelear y ganar la lucha
para mis hijos,
y ellos deben saber de mí,
pero, ¿quién soy?

La mujer que ha sobrellevado
muchos años de abandono.
He perdurado en la quietud
de nuestros lagos,
en la soledad de nuestras comunidades,
en el frío de nuestras montañas,
en la tristeza de nuestras casas
cuando el hombre se va.
He vivido en la alegría de nuestras fiestas,
en la melancolía de las pirecuas,
en el baile de nuestros sones.

He sobrevivido los trabajos
y esclavitud de nuestros campos,
el hambre por las cosechas escasas,
he existido en los barrios de la ciudad,
en los suburbios de la intolerancia,
en las prisiones del desaliento,
en el abuso en los hospitales,
en la porquería de la explotación,
con desprestigio de ser
madre soltera,
y en el calor feroz del odio racial...



Irma Pineda

*Escritora, traductora, profesora
y defensora de los derechos de los pueblos indígenas zapoteca.*

Dxa ndaanilú' guní dxapahuiinique
Tu vientre está habitado

dxa ni nabeza deche guiigu
dijo la niña que vive del otro lado del río

-ni riní' ne binniguenda-.
-a que habla con los espíritus-.

Biindabeni lu xquenda ruyadxilu
Lo leyó en tu mirada

ti yanna dunabepe' ruzaani' lulu'
porque es demasiado el brillo de tus ojos.

Ma gadxe si lii
Te miras diferente

guní' ca gunaa gola,
dijeron las mujeres más ancianas

dxa tipa xi'dxu'
turgentes se notan tus senos

ma nalaga dxita xha'un
anchas tus caderas,

ruzaani xhagalu'
encendidas tus mejillas.



Jta Fatee

Ppoeta y cantautora mazateca.

L'ikia je nindo ng'a tsak'echjuale
Nunca las altas montañas fueron

ndsokua nga kuanki ninga kjia jka.
barrera para mis pies descalzos





Gobierno de
México

Educación

Secretaría de Educación Pública



Nadia López García

Poeta, docente y promotora cultural mixteca, originaria de Tlaxiaco Oaxaca.

Un sermón desde la cocina
Bienaventurados aquellos que sin un centro
tienen esa forma rigurosa y modesta
de la cebolla, esa brillante redondez
y vigor para echar raíces,
aun, sin tierra para anclar.





Rubí Celia Huerta Norberto

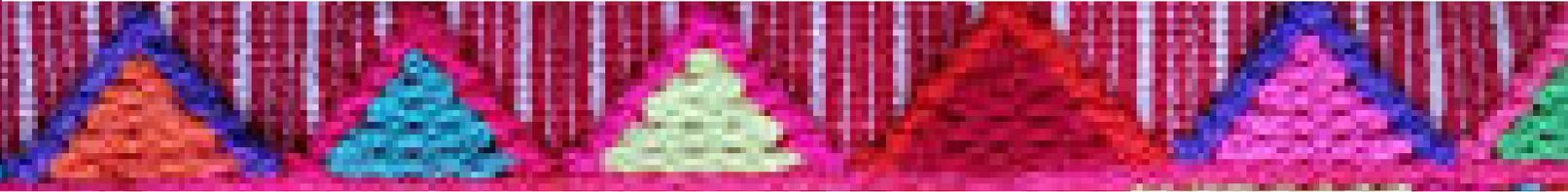
Poeta indígena Purépecha.

Iréta

Iréta sapiraticha,
Iapurhu jarasti
Ainkiruka k'umanchikuecha no ojtsiaka
xanharucha míndakuarhisíndi
jukaskari jakankurhikua
Uandakua ma etsakurisíndi
K'uírípu jimini anapu
Ambakisti echeriri unasti
Juchiti iréta
Xándisti juchiti iréta
Patsasíndi uekatsemakua tsítsikicharu
tsakapuecharhu
Jimini anapu k'uirípu
p'urhéjkukua jinkoni uarhípenhasíndi
Echerirhu anapueskajchi
no k'uirhipitaru
enmanka jatsiaka para echerirhu kunkuarhenitani...

Pueblo

*Pueblos hay en todas partes
De esos pueblos que sus casas,
ni tejado tienen
Sus calles llevan nombres,
también sus ríos
Una gramática de fiestas
y entierros.
Así es mi pueblo,
es uno de ellos
Tiene un aire igual
Conserva ilustres pasados
Esa permanente población de flores
Los hombres de mi pueblo
Son hechos de barro fino
Esos hombres
que resisten en el polvo
No en la carne que torna a la tierra.*



Ruperta Bautista

Educadora popular, escritora, antropóloga, traductora, y actriz Maya Tsotsil.

Jluchomajeletik

Ti tsebe xchi'uk sk'ob
sluch sloktabe sp'ijil sjol yo'nton mol me'eletik
yu'un sk'u'iltas tu slumale.
Ti me'ele xchi'uk sp'ijil sjol yo'nton
sluch stsatsubtasbe yip tsajal o'ntonal,
sluch ta yaxal kuxlejal ti ach' jnaklejetike,
sluch ta k'anpomanil no ti lametel sikil osil k'ak'ale.
Sluch slok'ta ta lajelal
ti stsatsal yip ach' jch'iele,
ta ik'mach'an ni ti slajeb skuxlej ti me'ele.
Ta spixbe sbek'tal stakopal
chavo' antsetik ti osil k'ak'ale
ta xlikatik muel ta ik' ta tok
xtoyatik batel ta yoxlahun kojol osil balumil.

Bordadoras

*Con sus manos la niña
borda el conocimiento de sus abuelos
para el vestuario del pueblo.
Con su pensamiento la anciana
borda en hilos rojos el corazón
la descendencia en azules hilos,
el silencio en hilos color sepia.
Borda hilos quemados
los latidos de una joven,
hilos grises la palpitación de una vieja.
El tiempo entra con tranquilidad
a los cuerpos de dos mujeres
y se lleva a cabo en ellas la ascensión
hacia el decimotercer escalón del infinito.*



Gobierno de
México

Educación

Secretaría de Educación Pública

